



# 大会

第六十五届会议

## 正式记录

Distr.: General  
21 December 2010  
Chinese  
Original: English

### 第六委员会

#### 第 18 次会议简要记录

2010 年 10 月 22 日星期五上午 10 时在纽约总部举行

主席：皮科女士 ..... (摩纳哥)

### 目录

议程项目 78：联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案

议程项目 140：联合国内部司法(续)

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日  
后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

10-59845 (C)



请回收 A recycling symbol consisting of three chasing arrows forming a triangle.

上午 10 时宣布开会。

**议程项目 78：联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案 (A/65/514)**

1. 主席提请注意秘书长关于此一主题的报告 (A/65/514)。

2. **Janssens de Bisthoven 先生** (比利时) 发言代表欧洲联盟；候选国克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国；参与稳定与结盟进程的国家阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、塞尔维亚和黑山；欧洲自由贸易区国家和欧洲经济区成员国挪威；此外，还代表格鲁吉亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰，他说，几乎 50 年前就确定的联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案的目标和当年一样，在今天对联合国的作用仍十分重要。因此，欧洲联盟强烈支持提供国际法培训和资源的协助方案，该方案对推进法治的进步以及对国际法学界工作方案做出了巨大贡献。

3. 法律事务厅、特别是其编纂司，根据该方案为加强和振兴其活动做出了值得称赞的努力，目的是满足社会不断转变的需要。为此使用现代技术特别值得欢迎。在这方面，继续建立和扩大联合国国际法视听图书馆是一个特别重要的成就，因为该图书馆一直提供便于免费查阅广阔的法律资源。正如数据统计，图书馆已被证明其价值，已经成为包括学生、国际法工作者、甚至历史学家的重要资源。因此，鼓励编纂司继续关注该项目。

4. 编纂司其他显着成就包括，开展了有关出版方案的工作，减少了在这方面的积压文件。该图书馆在国际法研究金方案方面努力提高成本效益，包括欢迎各大专院校和机构捐款。

5. 该协助方案铭记必须不断和持续开展国际法培训并传播法律资源，应将其看做联合国为所有国家谋福利的核心活动。因此，必须通过现有所有手段，确保提供足够资源，以满足这一需要。在这方面，令人

关切的是，本两年期减少了该方案的资金。欧洲联盟许多成员国对该方案提供了大量自愿捐助，鼓励其他国家也效仿之。

6. **Rodiles Breton** (墨西哥) 先生说，国际法视听图书馆是教学和理解国际法必不可少的参考工具，应以广泛传播。但令人遗憾的是，由于资金不足，在 2007 年、2008 年和 2009 年都没有颁发汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格海洋法纪念研究金。墨西哥代表团欢迎法律顾问决定 2010 年作为例外颁布一次奖学金，原因是得到了由法律事务厅支持的传播国际法信托基金的财政支助。墨西哥政府将继续鼓励会员国作出贡献，以支持这项奖学金。

7. **Taratukhina 女士** (俄罗斯联邦) 说，俄罗斯支持协助方案的所有方面。联合国作为编纂和发展国际法具有普遍性的组织，满足全球对研究国际法日益增长的兴趣，是十分恰当的。俄罗斯联邦支持法律事务厅、特别是条约科向各国提供的技术援助，并认为年度条约活动有助于更多国家积极参与重要的国际文书。俄罗斯认为继续开发视听图书馆大有益处，对学者和各会员国来说都具有切实的助益。重要的是，这个图书馆应继续在因特网上免费提供国际知名法律专家的讲座。

8. **Saab 女士** (黎巴嫩) 说，不受阻碍地知识转移是信息时代的本质，她赞扬编纂司加速开展协助方案的活动。诉诸法律是公平的国际体系的必要条件，这一体系赋予所有参与者，包括国家、组织和个人行使其权利和履行其职责的权能。她注意到国际法视听图书馆的宝贵贡献，强调说，必须弥合数字鸿沟，以确保国际社会所有成员都能平等获得司法救助。

9. 当前，国际法数量增加，与此同时培训的需求也日益增多。该方案针对发展中国家能力建设的活动有助于发展中国家本国的专业知识，也有助于这些国家参与国际法的发展。尽管方案需要足够资源，以便开展工作，但应尽力考虑其他具有成本效益的传播知识方法，例如举办培训师培训研讨会，使地方和区域各

级法学家具有开办方案拟定的培训的权能。这种做法可帮助更多力求提高国际法领域能力的人。

10. **Millicay 女士** (阿根廷) 说, 协助方案不仅是传播国际法和法治的工具, 也是能力建设的工具, 对发展中国家而言更是如此。联合国有若干出版物和资源, 对于国际法领域的研究和学习至关重要, 许多会员国政府官员、专业人士及学生都予以利用。尤其是视听图书馆, 为全球学术界提供了联合国宝贵的历史档案。

11. 阿根廷代表团感到遗憾的是, 自 2005 年以来, 再也没有提供国际法区域课程了, 阿根廷欢迎关于 2011 年在亚洲举办区域课程的建议。阿根廷曾举办美洲区域研讨会, 讨论国际海洋法法庭根据 1982 年《海洋法公约》解决争端问题事宜。阿根廷希望, 这些研讨会不仅可促进和平解决争端, 接受该法庭的司法管辖权, 而且也促进普遍了解国际法这一分支的理论。

12. 虽然遗憾的是, 由于经费不足, 2007 年、2008 年和 2009 年没有颁发金汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格奖学金, 令人鼓舞的是, 促进国际法信托基金在特例基础上, 提供了财政支助, 因此 2010 年颁发了该项奖学金。尽管如此, 该奖学金缺乏资金仍是值得关注的问题, 所有会员国应支持每年颁发该奖学金的传统。

13. **Kujat 先生** (马来西亚) 重申马来西亚对该协助方案的承诺, 欢迎韩国国际合作署提供资金以便利马来西亚参与即将在大韩民国举行的国际法区域课程, 这是 5 年来头一次举办此类课程。也欢迎关于 2011 年第一季度在非洲举办区域课程的建议。

14. 2010 年协助方案取得的进展不仅包括恢复这些区域课程, 还增加颁发奖学金的数目, 这是编纂司就国际法研究金方案采取创新措施后的结果。该司不懈地努力处理《联合国法律年鉴》积压的文件, 这也得到甚多赞赏, 使《年鉴》几乎是首次按计划出版。

15. 与此相反, 令人关注的是, 联合国国际法视听图书馆正面临严峻的财政困境, 预算削减后, 维持成本

增加了三倍。所得数字是不可持续的, 必须立即寻求新的原创性的融资方法, 以支持此一关键性的举措。由于事实证明, 为此收到的任何自愿捐款都不充分, 应探讨向图书馆用户收取使用费的可能性, 以此弥补经费不足的问题。

16. **Park Chull-Joo 先生** (韩国) 说, 协助方案通过其项目, 对促进国家和国际两级的法治作出积极贡献, 而法治对于联合国工作所有方面而言, 是核心问题, 也是实现联合国任务的关键。由于人们认识到法治所发挥着重要作用, 对国际法培训和传播的需要大幅度增加。

17. 对协助方案的财务状况进行全面审查至关重要。应从经常预算中拨出更多资源执行方案的各个项目。该方案目前资金不足, 无法满足培训和传播日益增多的需求。而且, 视听图书馆也应同样由经常预算供资, 有利于进一步发挥其许多长处, 其中包括在全球范围内以低价提供高质量的培训, 并提供免费在线查阅图书馆资源的服务。

18. 他表达了大韩民国对协助方案目标的坚定承诺, 他说, 韩国政府将在 2010 年 11 月举办 5 年来首次国际法区域课程, 来自亚洲各发展中国家的与会者将出席。韩国本年度还将向视听图书馆捐款。

19. **Appreku 先生** (加纳) 代表非洲国家集团发言, 他表示赞赏秘书处 2010 年期间就协助方案认真履行了其责任, 该方案原定目标是促进法治, 这个目标现在比过去任何时候都更加切合实际。有必要立即采取行动以解决方案面临的挑战, 尤其是受到缺乏资金和其他资源的制约, 而没有这些基本承诺, 方案的宗旨就很难实现。

20. 编纂司努力加强和振兴方案, 包括采取了节约成本的举措, 目的是维持海牙国际法学院课程奖学金数目, 这些都是值得称赞的。同样值得称赞的还有, 编纂司的桌面出版计划和在线出版物也取得了成就。不过, 硬拷贝出版物对于发展中国家、特别是非洲的律师和其他感兴趣的民众而言, 仍特别重要。在那里上网往往仍是一项巨大的挑战。

21. 令人欣慰的是，在几十年无所作为之后，2011年将在亚的斯亚贝巴举办国际法区域课程。希望这种课程如果不能成为年度活动的话，也能成为非洲大陆的一个定期活动。现已成立了非洲联盟国际法委员会，其任务就是与非洲以外的组织合作，促进在非洲大陆教学、研究和更广泛地了解国际法。

22. 就联合国而言，传播国际法是一项重要的核心活动；如果不遵守国际法，联合国各基本宗旨都不能实现。因此，令人深感忧虑的是，经常预算削减了对国际法奖学金的资助，他敦促方案项目提供必要的资源，以维持国际法视听图书馆以及汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格海洋法纪念研究金。提供额外资源使得秘书处能够继续出版硬拷贝出版物。敦促有能力这样做的会员国为支持协助方案活动而设立的信托基金自愿捐款，然而，为可持续之目的，该方案的经费必须主要从经常预算中提供。

23. 公开承诺尊重国际法规则，只是具有认识和表达政治意愿的功能，如果不伴之以严肃行动以支持促进教学、研究、传播和广泛地了解国际法从而造福于公民和民众，上述功能都将是空洞的。因此，他最后呼吁各会员国给予该协助方案应有的重视。

24. **Ben Lagha 先生** (突尼斯) 说，协助方案对于促进全球范围更好了解国际法具有重要作用，其重要性怎么强调也不过分。事实上，方案存在了 40 多年这一事实本身就说明其重要性以及具有崇高的国际地位。此外，通过编撰司的努力，恢复了方案活动的活力，以满足会员国新出现的需要，特别是在国际法研究金方案、国际法区域课程和视听图书馆等方面。

25. 鉴于对培训和传播活动的需要构成新的挑战，他也同样关切资源有限的问题。由于依赖自愿捐款，该方案的进展的确受到阻碍，应通过经常预算提供充分资源。有保障的供资对于区域课程特别重要，而发展中国家与会者特别能从区域课程中获益。因此，鼓励各会员国和其他捐助方为本两年期和今后两年期追加自愿捐款。

26. 最后，他呼吁国际组织、区域组织、大学和机构更多地开展活动，以支持该方案，并赞赏大韩民国和埃塞俄比亚将主办国际法区域课程。

27. **Pavlichenko 先生** (乌克兰) 说，尽管严重缺乏资金，但编纂司努力维持该协助计划，应受到极大赞扬，也应赞扬采取节省开支的措施，以便振兴该方案在国际法研究金方案以及特别是国际法区域课程方面的活动。至于国际法视听图书馆，2010 年年初，该图书馆在乌克兰进行的展示及其今后的发展引起了人们极大的兴趣，图书馆作为全球查阅的培训资源至关重要。

28. 该方案在促进国际法和加强法治方面的作用，特别是在发展中国家和新独立国家的作用怎么估计都不会过高。因此，乌克兰政府一方面强烈支持该方案，但对于方案活动缺乏现有资源表示关切。乌克兰敦促各会员国不仅提供自愿捐款，而且应采取措施确保该方案的持续性，包括通过经常预算提供适当资金。

29. **Nega 先生** (埃塞俄比亚) 说，埃塞俄比亚代表团支持协助方案，该方案为联合国通过教学和传播国际法提供了坚实的基础。考虑到国际法包含的新的主题，培训就更加重要了：例如传播国际法领域新的法律文书、判决和裁决；在国内一级更多地运用国际法。埃塞俄比亚代表团赞扬编纂司努力确保方案能够满足各会员国的需要，并决心抑制成本，以便保持研究金数目和区域课程。埃塞俄比亚对在 2001 年 2 月主办国际法区域课程感到自豪。

30. 他敦促委员会与第五委员会合作，以确保按照大会第 62/62 号决议和第 64/113 号决议，从经常预算中为协助方案提供充足资金。

31. **Bruehl-Melchior 女士** (摩纳哥) 说，编纂司堪称表率的工作和毅力，是努力实现协助方案制订的目标不可或缺的。例如，昨天举行的关于该方案的非正式简报会等活动就极为重要。此外，编纂司利用新的现有技术，在没有额外资源的情况下，能够执行其本身的桌面出版程序，以确保及时印发法律出版物，包括 2009 年《联合国法律年鉴》。

32. 必须从经常预算中拨出足够的资源，以确保编纂司有办法履行其传统职能，同时也能满足本方案日益增长的需要。在 2010 年取得的显著成就包括，国际法研究金方案所颁发的研究金数额增加了 50%；编纂司采取的节省措施取得了成果；计划在 2010 和 2001 年组织有关国际法的区域课程。创建的国际法视听图书馆书馆也越来越成功，其系列讲座和历史档案等要素构成独特的教学资源。

33. **Hameed 先生** (巴基斯坦) 说，作为协助方案所支持事业的热心倡导者，巴基斯坦尤其感谢编纂司的活动和视听图书馆的作用，也赞赏海洋事务和海洋法司、国际贸易法律司以及条约科的努力。希望做出同样强有力的努力提供奖学金，以满足在国际法培训需求方面令人鼓舞的增长，同时将可获得资源援助恢复区域课程。

34. 总的来说，传播活动的预算需求有所增加，视听图书馆的情况尤为突出。图书馆设施的使用有了大幅度增长，包括在发展中国家。他注意到，已请大学、慈善基金会、机构和组织提供自愿捐助，包括财政捐助和实物捐助，以协助图书馆的工作以及可能的扩展，他表示，希望做出努力与发展中国家的实体发展伙伴关系。

35. **Lundkvist 先生** (瑞典) 说，视听图书馆已遍及 191 个会员国，联合国有能力在全球范围内以相对较低的成本提供高质量的培训。除了其研究分馆和系列讲座外，该图书馆还具有历史档案部分，能够提供独特的教育资源，以促进更好地了解联合国在逐步发展和编纂国际法过程中发挥的作用。令人遗憾的是，本组织并非所有材料都得到了保护，特别是与本组织初期相关的材料，希望所有这些材料在未来能由于图书馆的工作而得到保护。

36. 充足资金对视听图书馆作为联合国传播和广泛了解国际法的核心活动以及具备长期发展能力十分重要。瑞典政府因此决定额外拨款 2.5 万美元给图书馆，作为瑞典继续承诺在教学、研究、传播和广泛了解国际法方面提供援助的一部分。

37. **Tladi 先生** (南非) 说，协助方案是由极有价值的要素组成的联合国核心活动，应支持其成为促进国家和国际两级法治的重要工具。在这点上，编纂司为推动世界各地国际法学生和从业者的教育方面不断做出的努力是值得赞扬的。

38. 国际法视听图书馆代表了教学和传播国际法的主要贡献，因为该图书馆向每个人提供了机会，无论你身在何处，均可受益于著名专家的学识。因此，促请各会员国为支持这个了不起的举措做出贡献。

39. 至于区域课程，其价值是无法估量的，并希望提供更多的奖学金，可用于尽可能广泛地扩大从这些课程中获得的益处。他保证南非政府对协助方案的支持，并敦促各会员国自愿捐款，以确保该方案活动的继续。尽管如此，也必须找到其他资金来源，包括来自经常预算的资金。

40. **Baghaei Hamaneh 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说，协助方案对理解国际法及其在国际关系中的作用做出了重要贡献。该方案享有很高的信誉，并通过在第六委员会议程中列入法治议题而得到加强。国际法视听图书馆的启动是一个很好的例子，说明了该方案如何利用现有资源，包括现代技术，履行其职责和增加其受众。他欢迎该方案倡议通过区域研讨会，使发展中国家学术机构和其他机构熟知国际法最新发展，并强调有必要保证持续和充足的资源，以使方案继续运行。

41. **Chekkori 先生** (摩洛哥) 说，摩洛哥代表团感到高兴的是，作为国际法奖学金方案的一部分，向来自发展中国家的合格人选颁发了 19 份奖学金，但令人遗憾的是，2010-2011 两年期经常预算提供的奖学金数目以及方案总体资金都有所减少。正如所有会员国一致认为的那样，人力资源培训对加强法治必不可少，希望各国能为这类培训提供更多财政和政治支持。

42. 考虑到国际法奖学金方案可容纳的参与者人数有限，区域课程提供了扩大国际法培训机会的机制，这是深受欢迎和重要的。虽然不久将在韩国和埃塞俄

比亚举办区域课程,但在 2007 年、2008 年和 2009 年,由于缺乏资金,并没有提供任何课程。需要有更多的资源,以保持区域课程计划,并提供以更多语言传授的这类课程,以造福于更广泛的受众。

43. **Woldeyohannes 女士**(厄立特里亚)注意到协助方案可促进各国间友好关系并加强国际和平与安全,她说,国际法是根据习惯法的演变、国际条约和其他文书的改变而不断变化的。因此,政府和学术界越来越需要合格的专业人士的专长。厄立特里亚代表团因此认为,视听图书馆是促进更好了解联合国在国际法领域所发挥作用的有用工具。而即将开展的区域课程是值得欢迎的进步,类似课程应定期举办,包括在一些非洲国家举办。毫无疑问,协助方案应从经常预算中得到足够的支持。

44. **Somdah 先生**(布基纳法索)说,国际法教学是一种有效手段,用以促进国际和平与安全、促进法治和各国友好关系,这也是协助方案的基本目标。他称赞编纂司提供的培训和技术支持,尽管遇到了困难,仍鼓励编纂司坚持下去。国际法视听图书馆网站已获得国际认可,值得维持和改进,以满足不同需求。

45. 他向在过去两年里为协助方案作出贡献的捐助者表示感谢,并呼吁各会员国、国际组织和区域组织对该方案提供财政支持。他欢迎即将于 2011 年 2 月在埃塞俄比亚如期开办国际法区域课程,并表示,希望定期提供这些课程,以帮助国际法在非洲大陆牢牢扎根。

46. **Ngay 先生**(刚果民主共和国)说,只有国家一级的法官和其他法律从业人员更好地了解国际法条例,国际法才会在全世界男子和妇女的日常生活中扎根。还必须鼓励大学和政府负责国际关系的领导人之间的密切协调,以确保国际法得到尊重。

47. 国际法在国内法院得到应用,是对国际法在国际应用的宝贵辅助。在这点上,协助方案对于广泛了解国际法是必不可少的,从而可克服重重障碍,例如误解有关国际法效力高于国内法的既定原则。重要的是要认识到以下问题,例如,国内法确认该原则并不总是假设事实;该原则应用方式的决定权在于各国;国内法律体系往往是不适合将国际法作为实在法。

48. 需要深入了解国际法的这类提醒,对认识到该协助方案的重要性十分关键。因此,刚果代表团鼓励法律事务厅继续努力,以增加参与其部门工作的实习生人数,以及进一步加强编纂司与学术机构之间在研究《联合国机关实践汇编》的准备工作中的合作。

49. 刚果代表团呼吁会员国为国际法区域课程提供资金,不过,仍应从经常预算中拨出充足的资源。经过五年的沉寂,在亚洲和非洲组织这类课程确实受到欢迎。在总部以外,特别是在会员国,组织有关协议签署和批准进程的研讨会和专题讨论会,也应受到欢迎,如果有东道国国家机构的法律专家参加,其影响将得到加强。

50. **Muhumuza 先生**(乌干达)说,应该由经常预算为协助方案提供足够的资源。虽然拟议的区域培训课程受到欢迎,他希望这些课程能够持续并扩大到其他国家。乌干达已表示愿意于 2011 年或 2012 年在国际海底管理局的帮助下,主办下一次区域研讨会,主题为国际海底是人类共同的遗产。

51. **Appreku 先生**(加纳)是联合国国际法教学、研究、传播和广泛了解协助方案咨询委员会主席,他对第六委员会成员和秘书处给予咨询委员会的支持表示感谢。他希望考虑将咨询委员会的工作变得更为经常,并为此赞成应考虑能否每年召开一次以上会议的建议。最后,由于资料经常改变,应提供有关咨询委员会全体成员的更多资料。

#### 议程项目 140: 联合国内部司法(续)(A/C.6/65/L.2)

52. 主席提请注意决定草案 A/C.6/65/L.2,“联合国内部司法”。

53. 决定草案 A/C.6/65/L.2 获得通过。

54. 主席说,她认为委员会希望她向大会主席致函,要求提请第五委员会主席立即注意该函,并作为大会文件分发。

55. 就这样决定。

会议于中午 12 时 10 分结束。